








<p>СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОМ НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ</p> <p>Вильнюс – Минск</p> <p>18 июля 2016 г. №. 2016/SUT-1-10</p>	<p>TARPTAUTINIO MOKSLINIO BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS</p> <p>Vilnius – Minskas</p> <p>2016 liepos d. 18 NR. 2016/SUT-1-10</p>
<p>1. Научные учреждения, заключившие соглашение:</p> <p>Белорусский государственный университет проспект Независимости 4, 220030, г. Минск, Беларусь Tel/Fax:+375172095447 e-mail: ums@bsu.by</p> <p>и Государственный научно-исследовательский институт - Центр исследования природы (ЦИП) ул. Академиос 2, Вильнюс, 08412, Литва. Tel. +370 5 272 92 57 Fax: +370 5 272 93 52 sekretoriatas@gamtostyrimai.lt</p>	<p>1. Sutartį sudarančios mokslo įstaigos</p> <p>Baltarusijos valstybinis universitetas ProspektNezavysimosti 4, 220030, Minskas, Baltarusija</p> <p>Tel/Fax:+375172095447 e-mail: ums@bsu.by</p> <p>ir Valstybinis mokslinių tyrimų institutas – Gamtos tyrimų centras (GTC) Akademijos g. 2, 08412 Vilnius Tel. +370 5 272 92 57 Faks. +370 5 272 93 52 El. paštas: sekretoriatas@gamtostyrimai.lt</p>
<p>2. Настоящее соглашение заключено для укрепления научных связей между научными учреждениями в целях повышения эффективности научных исследований, обмена опытом и координации действий в рамках международного научного сотрудничества.</p>	<p>2. Šios sutarties sudarymo tikslas yra mokslinių ryšių stiprinimas tarp mokslo įstaigų, siekiant didinti mokslinių tyrimų efektyvumą, dalintis patirtimi ir koordinuoti veiksmus tarptautiniame moksliniame bendradarbiavime.</p>
<p>3. Для выполнения выше заявленной цели научные учреждения будут предпринимать необходимые усилия по:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подготовке совместных заявок и обращению в фонды, финансирующие международное сотрудничество в области научных исследований; - исполнению совместных научных проектов и экспедиционных работ; - организации совместных встреч экспертов для координации планов, обмена опытом; - подготовке совместных публикаций и обмену публикациями и общедоступной информацией. 	<p>3. Siekiamos nurodytų tikslų, mokslo įstaigos dės pastangas bendradarbiauti šiose srityse:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rengiant bendrus projektus ir kreipiantis dėl finansavimo į tarptautinius projektus finansuojančius fondus; - vykdant bendrus mokslinius projektus ir ekspedicinius darbus; - organizuojant bendrus ekspertų susitikimus, aptariant ir koordinuojant darbų planus, dalinant patirtimi; - rengint bendras publikacijas, viešinant informaciją apie bendradarbiavimo.
<p>4. Направления сотрудничества:</p> <ul style="list-style-type: none"> - влияние изменения климата и антропогенного воздействия на состояние поверхностных вод; - баланс соединений биогенных элементов, 	<p>4. Bendradarbiavimo kryptys:</p> <ul style="list-style-type: none"> - klimato pokyčių ir žmogaus veiklos poveikis paviršinių vandens telkinių būklei; - biogeninių elementų pasiskirstymo įtaka

<p>определяющих трофность водоемов, включая их поступление с водосбора и обмен с донными отложениями;</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение развития водных организмов: водорослей, цианобактерий и гетеротрофных микроорганизмов в водных экосистемах; - меры снижения антропогенного пресса и процессов эвтрофирования водных экосистем; - оценка долговременных изменений водоемов на основе исследований датированных донных осадков и индикаторов изменений, содержащихся в составе донных осадков; - взаимная поддержка в международных кооперационных проектах европейского и мирового уровня; - анализ седиментационных процессов в долгосрочной перспективе в естественных условиях развития и под влиянием антропогенного воздействия. - разработка и усовершенствование методик гидроэкологических исследований. 	<p>vandens telkinių trofinei būklei, įvertinant srautus iš baseino ir apykaitą tarp vandens masių ir dugno nuosėdų;</p> <ul style="list-style-type: none"> - vandens organizmų: dumblių, melsvabakterių ir heterotrofinių mikroorganizmų vystymosi vandens telkiniuose tyrimai; - vandens ekosistemų eutrofikaciją mažinančios priemonės; - ilgalaikių vandens telkinių būklės pokyčių vertinimas pagal datuotų dugno nuosėdų tyrimus ir indikatorinių požymių juose įvertinimą; - abipusis bendradarbiavimas Europinio ir pasaulinio lygio projektuose; - sedimentacinių procesų analizė ilgalaikėje perspektyvoje natūraliomis ir antropogeninės veiklos sąlygomis; - hidrobiologinių tyrimų metodų tobulinimas ir kūrimas.
<p>5. Организационные вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при организации исполнения настоящего Соглашения Стороны будут способствовать организации своевременного оформления приглашений, разрешений на перевозку экспедиционных принадлежностей и материалов исследований и, по возможности, обеспечению проживания на местах совместных мероприятий. 	<p>5. Organizaciniai klausimai:</p> <ul style="list-style-type: none"> - organizuodamos bendrus šio Susitarimo renginius, Šalys sieks parengti ir pateikti iškvietimus, ir leidimus prietaisų, tyrimų medžiagos transportavimui per sieną ir pagal galimybes užtikrinti apgyvendinimą jungtinės veiklos srityje.
<p>6. Контактными персонами по всем вопросам, касающимся данного соглашения, являются:</p> <p>Белорусский государственный университет др. Борис Адамович, заведующий Научно-исследовательской лабораторией гидроэкологии, Биологический факультет проспект Независимости 4, 220030, г. Минск, Беларусь Tel/Fax: +375172095814 e-mail: belaqalab@gmail.com</p> <p>Государственный научно-исследовательский институт - Центр исследования природы др. Ричардас Пашкаускас, Заведующий лабораторией альгологии и экологии микроорганизмов ул. Академиос 2, Вильнюс, 08412, Литва. Tel. +370 5 270 15 03 Faks. +370 5 272 93 52 email: ricardas.paskauskas@botanika.lt</p>	<p>6. Kontaktiniai asmenys šios sutarties vykdymo klausimais yra:</p> <p>Baltarusijos valstybinis universitetas dr. Baris Adamovič, Biologijos fakulteto Hidroekologijos laboratorijos vadovas, prospekt Nezavysimosti 4, 220030, Minskas, Baltarusija Tel/Fax: +375172095814 e-mail: belaqalab@gmail.com</p> <p>Valstybinis mokslinių tyrimų institutas – Gamtos tyrimų centras dr. Ričardas Paškauskas, Algologijos ir mikroorganizmų ekologijos laboratorijos vadovas Akademijos g. 2, 08412 Vilnius Tel. +370 5 270 15 03 Faks. +370 5 272 93 52 El. paštas: ricardas.paskauskas@botanika.lt</p>

<p>7. Настоящее соглашение не влечет за собой обязательств по финансированию деятельности сторон. При необходимости, стороны будут заключать необходимые гражданско-правовые договоры.</p>	<p>7. Ši sutartis nenumato finansinių įsipareigojimų bendrai veiklai. Jei prireiks, šalys turės sudaryti atitinkamas civilines-teisines sutartis.</p>
<p>8. Настоящее соглашение является бессрочным и, в случае необходимости, по инициативе одной из сторон и согласию другой стороны, может быть пересмотрено, дополнено или прекращено.</p>	<p>8. Ši sutartis yra neterminuota ir, esant reikalui, vienai šaliai inicijavus, o kitai pritarus, gali būti peržiūrėta, papildyta ar nutraukta.</p>
<p>9. Подписи руководителей научных учреждений:</p> <p>Ректор  С.В. Абламейко Rektorius  S.V. Ablameyko</p> <p> М.П.</p> <p> и.о. декана В. Бұда</p>	<p>9. Mokslo įstaigų vadovų parašai:</p> <p>GTC direktorius  V. Būda Директор ЦИП  В. Бұда</p> <p> A.V.</p>